

Marie de la Trinité

DE LA ANGUSTIA

A LA PAZ

RELATO DE UNA MONJA
DESDE LOS LÍMITES DE LA LOCURA



Título original: *De l'angoisse à la paix*, colección «Carnets Spirituels n° 212» Autora: Paule de Mulatier (Marie de la Trinité). Publicado en Ediciones Arfuyen.

© De la carta del Dr. Lacan, Jacques-Alain Miller

© De su texto, Erminia Macola

© Del posfacio y de la traducción de *De l'angoisse à la paix* y *Le petit livre des grâces*, Enric Berenguer

De la imagen de cubierta:

María Magdalena en éxtasis, de Artemisia Gentileschi, 1620-25.

Derechos reservados para todas las ediciones en castellano

Primera edición: febrero de 2018

Segunda edición: mayo de 2024

© Ned ediciones, 2024

Preimpresión: Editor Service, S.L.

www.editorservice.net

ISBN: 978-84-19407-43-6

Depósito legal: B 8037-2024

Impreso en Ulzama

Impreso en España

Printed in Spain

La reproducción total o parcial de esta obra sin el consentimiento expreso de los titulares del *copyright* está prohibida bajo el amparo de la legislación vigente.

Ned Ediciones

www.nedediciones.com

Índice

Nota del editor	9
Carta del Dr. Lacan	11
De la angustia a la paz	
<i>Relación escrita para Jacques Lacan</i>	17
1	17
2. Cura de sueño	19
3. Durante la cura de sueño	21
4. Tras la cura de sueño	27
5	32
6. Camino recorrido desde hace tres años	38
7. Empezando mi propia reeducación	39
8. Trabajos y sociabilidad	44
9	48
Pequeño libro de las Gracias.	
La Primera Gracia (11 de agosto)	53
Necesidad y libertad en la experiencia y en la escritura de Marie de la Trinité	
<i>Erminia Macola</i>	67

Posfacio

Enric Berenguer 85

Bibliografia. 141

Nota del editor

La obra que el lector tiene en sus manos recoge los siguientes documentos: la carta de Jacques Lacan a Marie de la Trinité, escrita el 19 de septiembre de 1950. Forma parte de la correspondencia inédita entre Marie de la Trinité y Jacques Lacan. Se publica aquí en castellano gracias a la amable autorización de Jacques-Alain Miller. El texto original se encuentra en *Le nouvel Âne*, nº 9 (septiembre de 2008). A continuación, el texto «De la angustia a la paz», escrito por Marie de la Trinité en 1956 y dirigido al Dr. Jacques Lacan. La edición original se encuentra en *De l'angoisse à la paix, relation pour Jacques Lacan*, Éditions Arfuyen, 2003. Y, por último, el testimonio escrito, dirigido al padre Chauvin en 1937, de la Primera Gracia, experiencia mística inaugural de Marie que tuvo lugar el 11 de agosto de 1929. Está extraído del *Pequeño libro de las gracias*, inédito en castellano. La edición original se encuentra en *Le petit livre des grâces*, Éditions Arfuyen, 2002.

La iniciativa de este volumen fue en su día de nuestro querido colega Paco Burgos, a quien dedicamos esta publicación.



Rue de la Pompe, donde vivió Marie de la Trinité durante su análisis con Lacan. Lacan había vivido en esta misma calle de joven durante sus estudios de medicina.

Carta del Dr. Lacan

Mi querida hermana:

Le remito la breve nota que le destinaba ayer noche antes de recibir su carta de esta mañana. Incluso me ocupé personalmente de llevársela antes de una cena que tenía para el Congreso. Por desgracia, por una razón que todavía no he elucidado, la dirección que había anotado es «178 *rue de la Pompe*»; por este motivo renuncié, tras llegar a ese lugar, a proseguir con mi tentativa de encontrarla.

De todas formas, se la adjunto a esta carta para que sepa con qué ánimo apelaba a usted: el de no dejarla sola en el desamparo en el que sentí que se encontraba en cierto momento, del todo perdida.

Entiéndame usted ahora. La acción que ha emprendido para resolver la dificultad moral en la que se encuentra; eso es lo que debería ser objeto de nuestras sesiones. Quiero decir, el modo en que usted va a conducirla, en que va a reaccionar, los recuerdos y los sentimientos, incluso los sueños que surgirán correlativamente durante las sesiones (y verosíblemente sin una relación directa, en apariencia). Esto es lo que nos permi-

tiría llegar a las subyacencias arcaicas que intervinieron en torno y mediante el ejercicio de su voto de obediencia.

Esto es lo que, al leer su carta, veo que usted no ha entendido: mi objetivo no es enseñarle a librarse de ese vínculo —sino, descubriendo qué lo ha hecho para usted manifestamente tan patógeno, permitirle que lo satisfaga en adelante con toda libertad—. Ya que, si fue en torno al ejercicio de este deber que se desencadenaron las fases más perturbadoras de su drama, es porque allí es donde se pusieron en juego imágenes para usted desconocidas y de las que no es dueña; esto es lo que yo llamé vagamente: temas de dependencia. E indagarlas no constituye una iniciación a la revuelta, sino una perspicacia indispensable para la puesta en práctica de una virtud. Es preciso, por tanto, que siga usted con las sesiones, mientras intenta ponerse de acuerdo con su conciencia. Ya que es este el momento fecundo del que trato de obtener un paso decisivo para el análisis.

Y es preciso que confíe en mí para salir de ese momento. La encierro en él por ahora, precisamente para extraer el efecto del que está preñado.

El modo contrario de tomar las cosas —su forma actual— es un modo formalista de considerarlas, que ignora el carácter irremediabilmente intrincado de sus mejores movimientos, con ese nudo secreto que los hizo para usted tan ruinosos.

Y que estamos aquí para resolver juntos.

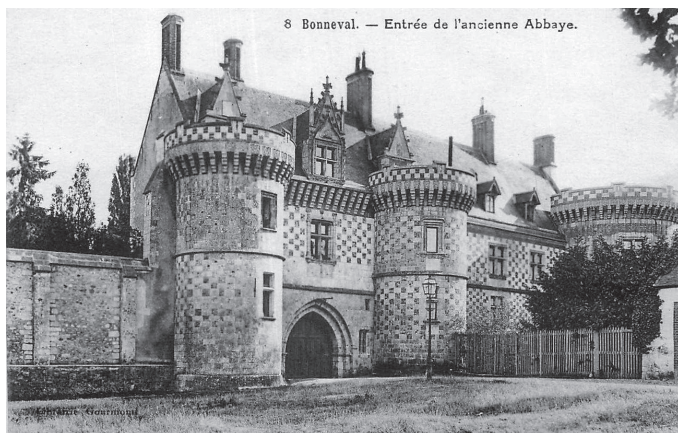
Venga, pues, a verme cuanto antes.

Y no cuente con una correspondencia más prolongada, ya que de ello no obtendría más que una pérdida de tiempo.

Por mi parte, confío en usted para decirle hasta pronto —llámeme por teléfono mañana, a las nueve, por ejemplo—. Ya que saldré temprano hacia el Congreso.

Jacques Lacan

París, 19 de septiembre de 1950



Hospital psiquiátrico de Bonneval donde estuvo ingresada Marie de la Trinité.



Patio del inmueble de 5 *rue de Lille*, donde se encontraba el consultorio de Lacan al que acudió Marie de la Trinité.